

Съветътъ може, въ всички предвидени въ този членъ случаи, да внесе спора въ Събранието. Събранието може да бжде сжщо сезирано съ спора по искане на една отъ странитѣ; това искане трѣбва да бжде представено въ срокъ отъ четиринадесетъ дни отъ момента, когато спорътъ е билъ внесенъ въ Съвета.

По всѣки въпросъ, представенъ на Събранието, разпорежданията на настоящия членъ и на чл. 12 относително дейността и властта на Съвета се прилагатъ сжщо и за дейността и властта на Събранието. Докладъ, направенъ отъ Събранието съ одобрението на представителитѣ на членоветѣ на Обществото, представени въ Съвета и на едно болшинство отъ другитѣ членове на Съвета, съ изключение, за всѣки случай, на представителитѣ на странитѣ, важи сжщо така както единъ докладъ на Съвета, приетъ еднодушно отъ членоветѣ му, освенъ представителитѣ на странитѣ.

Чл. 16.¹⁷⁾ Ако единъ членъ на Обществото прибѣгне къмъ война, въпреки задълженията, поети чрезъ чле-

Le Conseil peut, dans tous les cas prévus au présent article, porter le différend devant l'Assemblée. L'Assemblée devra de même être saisie du différend à la requête de l'une des Parties; cette requête devra être présentée dans les quatorze jours à dater du moment où le différend est porté devant le Conseil.

Dans toute affaire soumise à l'Assemblée, les dispositions du présent article et de l'article 12 relatives à l'action et aux pouvoirs du Conseil, s'appliquent également à l'action et aux pouvoirs de l'Assemblée. Il est entendu qu'un rapport fait par l'Assemblée avec l'approbation des Représentants des Membres de la Société représentés au Conseil et d'une majorité des autres Membres de la Société, à l'exclusion, dans chaque cas, des Représentants des Parties, a le même effet qu'un rapport du Conseil adopté à l'unanimité de ses membres autres que les Représentants des Parties

Art. 16. Si un Membre de la Société recourt à la guerre, contrairement aux engagements pris aux ar-

в.-Ако една отъ странитѣ установи, че разрешението на единъ международенъ споръ е изключително отъ компетентностъ на тая страна, Съветътъ само констатира това, но не взема никакво решение. Предоставя се на правоимеющата страна сама да разреши спора и да наложи собственитѣ си решения. И въ тоя моментъ Обществото не взема никаква отговорностъ върху си.

г.-Спорътъ въ всички случаи, предвидени въ чл. 15, може да бжде внесенъ отъ Съвета въ Събранието. То действува по сжщия редъ, както и Съвета и неговия докладъ важи, както и доклада на Съвета. Така, Уставътъ признава, че може да има и случаи, които Съвета самъ не може да разреши, поради това, за тѣхното разрешение се иска и авторитета на Събранието.

17) 1. *Изменения.* Последната часть на ал. I отъ чл. 16 се изменя, както следва: „Тѣзи последнитѣ се задължаватъ да сжсатъ веднага съ него всички търговски и финансови сношения, да запретятъ всѣкакво сношение между лицата, живущи въ тѣхна територия и тия отъ територията на държавата, която е нарушила Устава и да спратъ всѣкакви финансови, търговски и лични съобщения между лицата, живущи въ територията на тая държава и тѣзи, живущи въ територията на всѣка държава, членъ или не на Обществото“.

Ал. ал. II, III и IV на сжщия членъ се изменя, както следва:

„Правото да се произнесе по въпроса дали има или не нарушение на Устава принадлежи на Съвета. При разрешението на тоя въпросъ, не ще се взематъ подъ внимание гласоветѣ на членоветѣ, обвиняеми въ прибѣгване къмъ война и ония, противъ които тая война е предприета“.